

Zec

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שָׁמַיִם	נִטָּה	יְהוָה	נֹאֵם-	יִשְׂרָאֵל	עַל-	יְהוָה	דְּבַר-	מִשָּׂא	1
небеса	koji-разape	Господ	говори	Израилу	o	Господње	речи	пророштво	
H8064	H5186	H3068	H5002	H3478		H3068	H1697		
	פ	בְּקִרְבּוֹ:	אָדָם	רוּחַ-	וַיֵּצֵר	אֶרֶץ	וַיֹּסֵד		
	(празно)	y-њему	човеков	дух	и-обликова	земљи	и-положи-темељ		
		H7130	H0120	H7307	H3335	H0776	H3245		

Breme reči Gospodnje za Izrailja. Govori Gospod, koji je razapeo nebesa i osnovao zemlju, i stvorio čoveku duh koji je u njemu:

סָבִיב	הָעַמִּים	לְכָל-	הָעַל	סָף-	יְרוּשָׁלַם	אֶת-	שָׁם	אֲנֹכִי	הִנֵּה	2
унаоколо	народе	за-све	посртања	чашом	Јерусалим	(празно)	чиним	ja	evo	
H5439		H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009	
			יְרוּשָׁלַם:	עַל-	בְּמַצּוֹר	יְהוּדָה	יְהוּדָה	עַל-	וְנָם	
			Јерусалим	на	y-опсади	биће	Јуду	на	a-и	
			H3389		H4692	H1961	H3063		H1571	

Evo, ja ću učiniti Jerusolim čašom za opijanje svim narodima unaokolo, koji će opsesti Jerusolim ratujući na Judu.

הָעַמִּים	לְכָל-	מְעַמָּה	אֶבֶן	יְרוּשָׁלַם	אֶת-	אָשִׁים	הָהוּא	בַּיּוֹם-	וְהָיָה	3
народе	за-све	тешким	каменом	Јерусалим	(празно)	учинићу	taj	y-дан	и-биће	
	H3605	H4614	H0068	H3389	H0853		H1931	H3117	H1961	
הָאָרֶץ:	גוֹיֵי	כָּל	עָלֶיהָ	וְנִאֲסָפִי	יִשְׂרָאֵל	שָׂרוּט	עַמֻּסָּה	כָּל-		
земље	народи	сви	против-њега	и-сабраће-се	ће-се-ранити	тешко	који-га-дигне	сви		
H0776		H3605		H0622	H8295	H8295	H6006	H3605		

I u taj ću dan učiniti Jerusolim teškim kamenom svim narodima; koji ga god budu hteli dignuti, satrće se, ako bi se i svi narodi zemaljski sabrali na nj.

וְרָכְבוּ	בְּתַמְהוֹן	סוּס	כָּל-	אֶבֶה	יְהוָה	נֹאֵם-	הָהוּא	בַּיּוֹם	4	
a-јахача-његовог	запањењем	коња	сваког	ударићу	Господ	говори	taj	y-дан		
H7392	H8541		H3605	H5221	H3068	H5002	H1931	H3117		
הָעַמִּים	סוּס	וְכָל	עֵינָי	אֶת-	אֶפְקָה	יְהוּדָה	בֵּית	וְעַל-	בְּשַׁעֲוֹן	
народа	коња	a-сваког	очи-своје	(празно)	отворићу	Јудиним	домом	a-над	лудилом	
		H3605		H0853	H6491	H3063			H7697	
							בְּעִוְרוֹן:	אֶבֶה		
							слепоћом	ударићу		
								H5221		

U taj ću dan, govori Gospod, učiniti da svi konji budu plašljivi i svi konjanici bezumni; i otvoriću oči svoje na dom Judin, i oslepiću sve konje narodima.

יְרוּשָׁלַם	יֹשְׁבֵי	לִי	אִמְצָה	בְּלִבָּם	יְהוּדָה	אֲלָפִי	וְאִמְרוּ	5
Јерусалима	становника	мени	снага-је	y-срцу-свом	Јудини	поглавари	и-reћи-ће	
H3389	H3427		H0556		H3063		H0559	
				אֱלֹהֵיהֶם:	צְבָאוֹת	בֵּיהוָה		
				Богу-њиховом	над-Војскама	y-Господу		
				H0430		H3068		

Te će govoriti glavari Judini u srcu svom: jaki su mi stanovnici jerusalimski Gospodom nad vojskama, Bogom svojim.

בְּעֵצִים	אֲשׁ	כְּכִיּוֹר	יְהוּדָה	אֲלֵפֵי	אֶת־	אֲשִׁים	הַהוּא	בֵּינוֹם	6
meђu-drvima	vatreni	kao-kotao	Judine	поглаваре	(празно)	учинићу	taj	y-dan	
H6086	H0784	H3595	H3063		H0853		H1931	H3117	
אֶת־	שְׂמֹאל	וְעַל־	יְמִין	עַל־	וְאֶבְלוֹ	בְּעֵמִיר	אֲשׁ	וּכְלָפִיד	
(празно)	лево	и-на	десно	на	и-прождреће	meђu-снопљем	ватрену	и-као-бакљу	
H0853	H8040		H3225		H0398	H5995	H0784	H3940	
תַּחְתֶּיהָ	עוֹד	יְרוּשָׁלַם	וַיֹּשְׁבָהּ	סָבִיב	הָעַמִּים	כָּל־			
на-месту-свом	опет	Јерусалим	и-наставиће-да-пребива	унаоколо	народе	све			
H8478	H5750	H3389	H3427	H5439		H3605			
					בִּירוּשָׁלַם:				
					(празно)	y-Jерусалиму			
						H3389			

U onaj ću dan učiniti da glavari Judini budu kao ognjište u drvima i kao luč zapaljen u snopovima, te će proždreti i nadesno i nalevo sve narode unaokolo, a Jerusolim će još ostati na svom mestu, u Jerusalmu.

תְּפִאֶרֶת	תִּנְדֵּל	לֹא־	לְמַעַן	בְּרִאשֹׁנָה	יְהוּדָה	אֶהְיֶה	אֶת־	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעַ	7
слава	била-veћa	не-би	да	прво	Judine	шаторе	(празно)	Господ	и-спасиће	
H8597	H1431	H3808	H4616	H7223	H3063	H0168	H0853	H3068	H3467	
		עַל־	יְהוּדָה:	יְרוּשָׁלַם	יֹשֵׁב	וְתִפְאֶרֶת	דָּוִד	בֵּית־		
		Jудом	над	Јерусалима	становника	и-слава	Давидовог	дома		
		H3063		H3389	H3427	H8597	H1732			

I Gospod će sačuvati šatore Judine najpre, da se ne diže nad Judom slava doma Davidovog i slava stanovnika jerusalimskih.

הַנִּכְשָׁל	וְהָיָה	יְרוּשָׁלַם	יֹשֵׁב	בְּעַד־	יְהוָה	יִגַּן	הַהוּא	בֵּינוֹם	8
onaј-koји-посрне	и-биће	Јерусалима	становнике	(празно)	Господ	штитиће	taj	y-dan	
H3782	H1961	H3389	H3427	H1157	H3068	H1598	H1931	H3117	
יְהוָה	כְּמִלְאָךְ	כְּאֵלֵהִים	דָּוִד	וּבֵית	כְּדָוִד	הַהוּא	בֵּינוֹם	בֵּתָם	
Господњи	као-Анђео	као-Бог	Давидов	а-дом	као-Давид	taj	y-dan	meђu-њима	
H3068	H4397	H0430	H1732		H1732	H1931	H3117		
								לְפָנֵיהֶם:	
								пред-њима	
								H6440	

U onaj će dan Gospod zaklanjati stanovnike jerusalimske, i najslabiji među njima biće u taj dan kao David, i dom će Davidov biti kao Bog, kao anđeo Gospodnji pred njima.

עַל־	הַבָּאִים	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	לְהַשְׁמִיד	אֲבַקֵּשׁ	הַהוּא	בֵּינוֹם	וְהָיָה	9
на	koји-долазе	народе	све	(празно)	да-уништим	тражићу	taj	y-dan	и-биће	
	H0935		H3605	H0853	H8045	H1245	H1931	H3117	H1961	
									יְרוּשָׁלַם:	
									Јерусалим	
									H3389	

I u taj dan tražiću da istrebim sve narode koji dođu na Jerusalm.

	חַן	רוּחַ	יְרוּשָׁלַם	יוֹשֵׁב	וְעַל	דָּוִד	בֵּית	עַל-	וְשִׁפְכוּ	10
	милости	Духа	Јерусалима	становнике	и-на	Давидов	дом	на	и-излићу	
	H2580	H7307	H3389	H3427		H1732			H8210	
	עָלִיו	וְסִפְדוּ	דָּקְרוּ	אֲשֶׁר-	אֵת	אֵלַי	וְהִבִּיטוּ		וְתַחֲנוּנִים	
	над-њим	и-нарићаће	проболи	кога-су	(празно)	на-мене	и-погледаће		и-молитава	
		H5594	H1856		H0853	H0413	H5027		H8469	
עַל-	כְּהֵמָר		עָלִיו	וְהֵמָר		תִּיחִיד	עַל-		כְּמִסְפָּד	
над	као-што-се-тугује		над-њим	и-горко-ће-туговати		јединцем	над		као-што-се-нариче	
	H4843			H4843		H3173			H5594	

תְּבַכּוּרָה :
првенцем
[H1060](#)

I izliću na dom Davidov i na stanovnike jerusalimske duh milosti i molitava, i pogledaće na mene kog probodoše; i plakaće za njim kao za jedincem, i tužiće za njim kao za prvencem.

	בְּבִקְעַת	רִמּוֹן	חֲדָד	כְּמִסְפָּד	בִּירוּשָׁלַם	תִּמְסִפְדֵּךְ	יַגְדִּיל	הַהוּא	בְּיָדוֹ	11
	у-равници	Римона	Хадад	као-ридање	у-Јерусалиму	ридање	биће-велико	тај	у-дан	
	H1237	H1910	H1910	H4553	H3389	H4553	H1431	H1931	H3117	
									מִגְדוֹן :	
									Мегидона	
									H4023	

U ono će vreme biti tužnjava velika u Jerusalimu kao tužnjava u Adadrimonu, u polju migdonskom.

	לְבָד	דָּוִד	בֵּית	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	מִשְׁפַּחֹת	מִשְׁפַּחֹת	הָאָרֶץ	וְסִפְדָּה	12
	засебно	Давидовог	дома	породица	засебно	породице	породице	земља	и-нарићаће	
	H0905	H1732		H4940	H0905	H4940	H4940	H0776	H5594	
	לְבָד :	וְנָשֵׂיהֶם		לְבָד	נָתַן	בֵּית	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	וְנָשֵׂיהֶם	
	засебно	и-жене-њихове		засебно	Натановог	дома	породица	засебно	и-жене-њихове	
	H0905	H0802		H0905	H5416		H4940	H0905	H0802	

I tužiće zemlja, svaka porodica napose; porodica doma Davidovog napose, i žene njihove napose; porodica doma Natanovog napose, i žene njihove napose;

	תְּשִׂמְעֵי	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	וְנָשֵׂיהֶם	לְבָד	לְוִי	בֵּית	מִשְׁפַּחַת		13
	Шимејевих	породица	засебно	и-жене-њихове	засебно	Левијевог	дома	породица		
	H8097	H4940	H0905	H0802	H0905	H3878		H4940		
						לְבָד :	וְנָשֵׂיהֶם	לְבָד		
						засебно	и-жене-њихове	засебно		
						H0905	H0802	H0905		

porodica doma Levijevog napose, i žene njihove napose; porodica Semejeva napose, i žene njihove napose;

	לְבָד :	וְנָשֵׂיהֶם	לְבָד	מִשְׁפַּחַת	מִשְׁפַּחַת	הַנִּשְׁאָרוֹת	הַמִּשְׁפָּחוֹת	כָּל		14
	засебно	и-жене-њихове	засебно	по-породица	породица	преостале	породице	све		
	H0905	H0802	H0905	H4940	H4940	H7604	H4940	H3605		

ס
(празно)

sve ostale porodice, svaka napose, i žene njihove napose.